

轉入學院攻讀

「GEE」是紀政的口頭語，她常說：「和同學賽跳高我很有幫助，他們真好，每個人都願意幫助我，我很喜歡這個地方！」

香港目前許多個曾經露臉的女子門將，技術都十分接近，陳順玲她曾經出過賽四次，仍保持沒有失球紀錄，這足見她堵截來球，捉路有特別眼光。施小嫻接球去來球，在過去幾年中，

香港目前許多個曾經露臉的女

「紀政和許多美國女學生一樣，她現在住在一處叫做阿蘇沙的公寓裏，當她在美國學院的體育系畢業後，她並沒有考慮要久留美國。

無疑是站在第一位，可惜她操縱由人，入於三不打之類，如果她願意啊應足人聯出賽馬來亞，相信正選門將非她莫屬。

個西方記者在他寫

先弟諱圭仔號興隆林公府君不幸於四月九日因病終於中央醫院積壽五十而有四歲經於四月十三日假晦時下葬殯儀館舉行喪禮荷蒙 岑錫鴻錫維文光緒海濤劉文李聯活等君扶柩上車卜葬山景墳場叨蒙宗親戚友恩賜贈儀花圈輓聯執紼素車致送高誼隆情恆存均感慙此哀謝

弟諱奎仔號興隆

簡氏有限
Con's Appliance
103 E. Pender
Vancouver, B. C. 6

業館目前急於將生意或實業出賣。有
新業者。函商或面議均可。

**MACKENZIE REST, P. O. BOX 1600
FORT ST. JOHN, B. C.**

煩館生意暢旺。舖位適中。有

。裝修現代化。欲營此業者。兩地
均可。

各海舖委本

公司蒙香港李成興總頭廠，和春盛菓子廠，大珍味精廠
任爲駐加總代理，推銷下列出產品：

純淨蠟油。鮮晒生抽，美味老抽
海鮮醬，原晒豉醬，蘇梅醬，
各種草菓等。

本公司特價優待供應大小酒家
價目印備函索即奉

大去粒大

新到

塊棕葉 頂靚咸蛋 五彩皮蛋
壳綠豆 風栗肉干 鮮紅蝦米
花生肉 山唐 大糯米 旗花 大糯米
咸魚 去頭紅魚 新白花同

每日
你的
烟
你
方
一日
何不
那

創立一八三二年出大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件 實際安全否

日所費在兩仙以下。你便能租賃整個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火與盜竊之損失。

誰能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地。諸緊密。你雖然仍有保險為護。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再保險補者。

不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。華斯高沙銀行。在華高華埠有支行三十五間為你服務。

乾坤大補丸

每樽百粒 可供壹百
用，正價
金七元五
郵費五角
兩樽十五
元

郵費免收。各界函購，請將匯單逕寄紐約本行，即由敝藥行在滬國所設西人
寄處直接寄至府上，保證絕無手續麻煩。() 〇 〇 〇 車手續費收加金十元。
市暫無代理。希望採購諸君，勿任不肖之徒，以劣貨替代。

新靚十淨絲苗米出市
 十淨
 嘉禾牌
 ICE
 A FANCY
 米身雪白晶瑩
 成飯苗條軟熟

GAR-

絲苗

R
EXTRA

確好煮又多飯

精選花布袋，質料上乘，
招紙浸水後退脫，便成廢物利用。

雲埠各大商號代理：

中和行 金利源 利僑行 元發 永隆 廣興 泰興
新民生 廣萬生 廣和源 元豐 美利 國昌 永和

任馬



馬立華君服務於本公司服務部。經有三年豐富經驗。現升為本公司售貨部主任。適逢本公司慶祝經營第六十週年紀念。馬立華君特邀請各位親朋戚友。駕臨增光。同時僅須填寫贈品獎券。又能獲得價值五百元鑽石指環。及其他名貴獎品之良機。

辟地溫 大拿加
遠東有限公司
 FAR EAST IMPORTING CO. LTD.
 253 KING ST.
 WINNIPEG 2, MAN.
 PHONE: 947 1725

專營
祖國雜貨
罐頭食品
古玩刺繡
台灣味精
零沽批發
油糖酒米
四時瓜菜
生鮮燒臘
馬蹄竹筍
一律歡迎

本埠內每天專車送貨免費送到府上

司售貨部主任。適逢本公司慶祝經營第六十週年紀念。馬立華君特邀請各位親朋戚友。親臨增光。同時值須填寫贈品獎券。又能獲得價值五百元鑽石指環。及其他名貴獎品之良機。

專營

祖國雜貨
罐頭食品
古玩刺繡
台灣味精
零沽批發

油糖酒米
四時瓜菜
生鮮燒臘
馬蹄竹筍
一律歡迎

本埠內每天專車送貨免費送到府上

橫臥車功屋專皂人因伯警棍始沒鋒

白俄醉漢大鬧中環

（香港通訊）昨一日晚十一時，中區大同酒家對開電車路發生一幕緊張刺激而又恐怖的醉漢力戰警察羣毆案，一個居住在中環新亞大酒店的白俄彪形男子，爲了一點糾紛小事，該酒店一工友險被人握斃，繼而有一翻譯總管，又被人打傷，事後不久，有一白俄手持兩塊石頭，大鬧中區半小時，攪到交通受阻，居民受驚，六七名手持警棍的武裝警察，與他糾纏下半小時，才將他制服，其時該彪形白俄，已重傷倒地。

該白俄叫蒲治哥突，四十來歲，身軀高大，住在中國新亞大酒店二樓二〇號房已有一年多，靠聯合國救濟爲活，被打傷的兩名酒店職員，一姓蔡，五十餘歲，專門負責照料該班白俄的，因他會說俄語，兼做他們的翻譯，另一名幾乎被握死的職員名叫梁顯華，約四十歲，在混戰中，一武裝警員口部也受了傷。

這場鬧劇十分刺激而驚險的，據酒店的人說，該批白俄約有百多人，住了年多，準備移民往南美去的。

貨車沿英皇道向東行，至維多利亞公園門前，突調旋風，將車頂帆布車篷捲起，當時，有一身軀強硬之苦力站在貨車

是晚十一時左右，白俄裔治哥夫與三名同伴在五樓飯堂嘆茶及捉棋，後爲斟茶問題，與一姓孫的酒店店職工吵起來，傷者梁顯華勸他勿吵及跟他們十一時前離開飯堂，讓職工休息。

死者約卅歲，姓名地址不詳，司機不詳，收製不及，將苦力連同布蓬轎過苦力電場被輾斃。

該白俄飲了一樽白蘭地，繼而與梁衝突，混亂中，梁被人握頸部幾分鐘，危險萬分。

此時正在沖涼的工友張某見狀，立即上前協助解圍，同時找了姓蔡的翻譯，不料蔡亦慘遭毒打，當時情況十分混亂。

報警後，由黑箱車將屍昇往殮房，候親人認領。

國際毒販幕後人物 華僑富翁在泰被捕

自港警揭發毒販將毒品藏在茅竹心中，由泰國運來香港後，警方曾與泰國

事後，喬狂奔洋街，且就地拾了兩塊大磚頭，在大同酒家門口附近大舞大嚷，作打人狀，一時氣氛異常緊張，數以百計的途人爭相走避，狼狽不堪，此時有兩名武裝警察到場，喬卻倒跌在電車路軌上，頭部流血，警員不敢近身捉他，數百途人圍觀如堵，電車受阻，是日動步受剷傷者甚多，大抵死而不下。

警方接觸及搜索港方多間公司，警方已查出大批毒品來自泰國，並通知泰國方面注意毒集團的主腦人物。

據靈通人士透露，泰國警方最近近在曼谷搜索一間規模萬大之出入口莊

，一位姓曾潮籍富翁已被警方拘捕，並由這位富翁爆出不少有關國際毒毒集團的內幕。

泰國警方為協助港方偵查這個最大的國際毒運集團，已派出多位警官與港

港入學年齡改六歲

中學學費增加驚人

由港督戴麟趾爵士親任主席，是一為議事程序最爲社會人士注意者，一爲教育司簡乃傑所提出之教育政策白皮書，一爲律政司許楠所提出之加強管制跳舞學校之新法案，昨日會議結果，兩重要議案均獲通過。

【未完】

風行中外

你有風濕骨痛，麻痺酸軟請服
風濕麻痺丸
你感呼吸氣喘，咕嚕有痰請服
定喘化痰丸
你想固本培元，強身壯體請服
大雄丸

總代理：雲高華十八街西一九六

慘遭貨車當場輾死

（香港訊）昨廿八日一輛「聯

藥丸一問頓一廣興公司

銀期。
 ②街角位置。兩間舖。樓上柏文。賃客
 自備燒氣電火價銀貳萬五千元。
 ③兩間舖。位於十樓近卑詩大學。每月
 入息四百五十元。賃客自備暖氣電火。
 有長批。價銀四萬三千五百元。
 電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-8066
 HOY'S BROKERAGE LTD.
 Suite 311, 510 W. Hastings Vancouver 2, B.C.
莫氏實業貿易有限公司
 莫西祥 廖若仙

舖每月入息三百元。賃客自備煖氣爐。有長批。價銀叁萬一千五百。
 興旺商業區。大約十年新。樓下兩間舖樓上四個格文。全年入息六千幾銀。舖銀四萬七千五百。可以供銀期。
 一連三間舖。紅手坭磚樓。賃客自備煖氣爐。有批。位於好商業區中心。價銀四萬八千五百。
 一連六間舖。三年新。紅手坭磚樓。位於西扶威對面。質滿。有批。賃客

本公司專售園口
日日生鮮豬肉。
牛欄新鮮牛什猪
什。各種肉品。
精製燒臘。中西
福食什貨。四時
瓜菜。貨真價實
發行零沽。
一律優待。

少林真傳蔡李佛派，
蛇行風步五形拳，
秘生 跌打駁骨去瘀散
製丸 跌打還魂通絡丸
少林寺跌打藥酒
如有跌傷，車傷，碎骨，折骨，脫臼，
或被人打全身受傷，傷風，嘔飯，有性命之危，
本人一向慈悲為懷，濟世救人，馳名中外，
免費檢驗受傷身體，自然藥到回春。
如有訪我，日間或在洪門體育會，或在
振華醫藥術研究社等處。

政府執照
何雅慈油漆
舖屋內外油漆、裝修、裱紙、鋪階磚仔
下午四時後
地址：麵街
電話：253 9345
五五〇號

劉富
承接木工泥水、油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253 6544
地址：叁壹壹六佐治街東

**HAZELWOOD
HOTEL**
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.,
電話 MU 3-9552

房間 長住 百餘 間	有升降 機	新裝電 線	燒氣熱 水	時代便 所	本大旅 店
租賃 隨時	價甚 相宜	以上落 更便	日夜供 應	招呼週 到	位近華 區

司理：朱旺朱子波

。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、廖華帝、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙廖二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公

中華民國五十四年元月十八日

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利

雲
高
華

WAI
Gunn

環球旅運社雷根啓

"MY BANK"
10 3 MILLION CANADIANS



代代相承，滿地可銀行
已為加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，納滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE,
MANAGER

Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年為加國各界人士服務

加拿大
NKOW TOUR & TRAVEL
Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本社承國際航空協會。
委任專理航空事務。爲
僑界服務。辦理出入境
手續。經驗豐富。服務
週到。如蒙光顧。無任
歡迎。

利僑貿易行 華高雲

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

Phones: MU3-7451 MU5-8950

256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

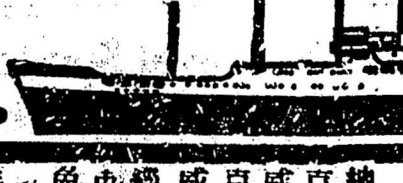
開春了 百花香

暑天時 涼粉草

大菜羔 明蝦片

唐糯米 花生肉

唐山貨 樣樣齊

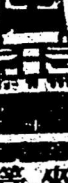


茲將最近船期列左
 總統船名 由三藩市開 由香港開 到三藩市
 克利夫蘭 四月十七 五月十一 五月卅一
 威爾遜 五月十五 六月八日 六月廿八
 克利夫蘭 六月三日 六月廿五 七月十二
 威爾遜 七月一日 七月廿三 八月九日
 經濟位分統房，八人，四人，兩人房由三藩均
 市至香港票價由叁百五十七元起。每客行李安
 免費叁百五十磅。船期日表印便備索。
 以上 輪船抵三藩市照例上午八時泊五十號號
 碼頭。

大
 QUON COMPANY LTD.
 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.



AMERICAN-PRESIDENT LINES


 司
 Chun
 237 Power
 香港出者 色黃帶潤 次貨也
 飛枝出者 色黑兼乾 上貨也
 用者諸君請祈留意購買
 本公司竭誠爲僑胞服務。備有華貴客輪常川往
 來往舊金山，香港及遠東各埠。船上分設頭
 等位及經濟位。房位舒適。各樣豐盛。招攬
 週到。如蒙 垂顧。請向各旅行社接洽或向本
 公司接洽。
 C. MU. 1-1025
 美輪
 國船
 總公
 統司

公行和中 溫高
ng Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
11 St., Vancouver 4. B. C.

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
鮮明 海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種

司公
WING I
142 E. PENDER ST
MU 1-1

沙坪粉葛 紅芽芋仔
檳榔芋仔 檳榔芋頭
即日運到大幫唐山海鮮
美味鮮甜。保証靚貨。

永隆
 LUNG CO.
 VANCOUVER 4, B. C.
 734

新到大幫水貨
 雪白塘菇
 青皮大蕉
 佛手白菓
 桂林馬蹄
 桂林馬蹄
 佛手白菓

紅芽芋仔
 揀手十淨
 包靚貨

公隆
 YUEN FO
 電話 MU 3-6
 242 E. Pender St.

**請用透明塑造膠質
保護社會保險証件**

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將敝連證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部 啓

唐山瓜菜應市

沙坪粉葛
白肉茨菇
檳榔芋仔

豐利
限有豐元
NG CO. LTD.
858 MU 3-6859
t., Vancouver 4, B.C.

有「西施家」與「東施家」，故傳西子姓施，但據「吳越春秋」云：「越王乃給它一個別名叫『映山紅』。」

杜鵑花跟一種叫杜鵑的鳥同名，這種花和鳥都很有緣，每年的「山前杜宇

浩
清海
吟

我們曾和習惟性金來司君同住於虎園，可算欣賞杜鵑花，盆栽或瓶供很難滿足我們對它的欣賞慾望，那就要跑到郊野去，暮春以至初夏，都是杜鵑花盛開的季節，那時滿山滿谷的野生杜鵑，明麗爛漫，看似一幅幅紅絨毯鋪滿山巒，那簡直像把山頭染紅了，因此人們便說滿山紅的傳說，才過所說啼血或花成血的誤解，乃是一種誤解，是工愁善感的古代詩人對這兩種花鳥的聲想，還可以說是觀察不夠精微所致，但明代李時珍却觀察得很細致，他查出杜鵑鳥是「赤口」的，就是鳥的口中呈血紅色的斑點，人們說牠啼血，也許是因此而起的附會吧。

呂純陽曰生謂之曰「交好運」，伊這種習俗，在廣東則少見也。

又清嘉錄載：「四月十四日爲呂仙誕，俗稱神生日，食米粉五色糕，名神仙糕，暗舖垂朱鬚戴幘以售，名神仙帽，醫士或招藥部伶

人，集廳事繫牲以醑，或酌水獻花，以慶仙誕屆時宜祭於福濟觀，觀中修客醮會，香客駢集，相傳仙人化爲樓閣乞丐，混跡觀中，居民有奇疾者，至日燒香，往往獲瘳……

段，這件事情不見於正史，當然是小說家把它創造出來的，叫反抗暴政的梁山英雄受了一招安，去「平定」也是反抗暴政的方臘，那無論如何不是一件值得贊成的事。說是這部小說中的敗筆，也不為過。

？據宋史「童貫傳」，方臘是睦州（現在浙江建德縣）青溪人，信奉「魔教」，即由西域傳到中國的摩尼教的支派，這佛教派「食菜事魔」，提倡比較儉樸的生活，和已經繁複了的佛教，道教有所不同，所以以某些地方很得下層民衆的尊信。

領袖，這個地區有些特點，其一是地勢比較險阻，所謂「縣境梓桐，幫源諸峒，皆落山谷幽險處」；其二是物產豐饒，特別以木材著名，遠方客商也

我們且來談談杜鵑這種鳥兒，牠在國古典文學上是一個常被描寫的對象，牠也富有許多象徵的暗示。

周愛權 精驗各種鐘時眼鏡 兼修雙玻璃之舊眼鏡 J. K. CHOW OPTOMETRIST 14 Main St., Vancouver 4, B. C. 電話 MU 5-5938	黃炳超 BING C. WONG 專門商業中西文會計 及填報入息稅 Business Accounting & Income Tax Service 地址 四四四號緬街 444 Main St. Vancouver 4, B. C. 電話 682-7561 按月上門服務 依期不誤	新美鮮味 新邊麵飽 Sunbeam White 廠造製味臘榮榮 函索即奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家	司公華強 KENWARD CO. 431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C. 電話 MU 4-8821 意克已，保証滿意 電力工程，服 務安當，價格 器，承接大小 音機及各種電 廠傳真機，收 經售及修理名	振慎自由車有限公司 JOHNSTON MOTOR CO., LTD. Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C. 誠意通請各位華友 附贈優惠一九六五年各款新車 VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIA FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP 在本公司服務式十餘 年。華友光顧。請與 敝君接洽。
--	--	--	--	---

中華民國五十四年 駐加國總支部 第十九屆職員表		正主委 劉健予 副主委 伍澤謙 執行委員 王華進 簡建平 簡國安 周玉生 呂定國 鄭光益 鄭洪麟 趙榮義 林兆光 關邦健 梅拱學 陳文彬 葛藝民 鄭今後 林洪公 黃少波 吳一平		候補執委 雷根 謝志如 黃聖提 黃滔 李顯榮 蔣安嫻 關文萬 黃國連 馬守夫 林晉安 副 呂頌韶		監察主任 林晉安 副 呂頌韶 監察秘書 宋甘泉 政務委員 黃鴻新 梁啓新 呂禮庭 楊子順 廖造喜 黃敦灼 廖華帝 謝運如 林榮 岑兆英 趙偉常 曹子育 何蔚祥 胡添福 李耀垣		秘書主任 李華英 副 陳文彬 財政主任 梁杏沅 黃啓珉 趙榮義 副 雷樹 文教主任 林文彬 雷紹基 張明益 林伯璿		外交主任 王權伯 副 林伯勝 組織主任 馬英奇 陳秋霖 周玉生 副 簡而明 林雨亭 林煥棠 李百進 李仲堯 文教主任 林洪公 副 黃滔		生產主任 劉偉昌 劉海平 周永熾 副 謝志如 宣傳主任 蔡根璇 蔣榮藻 蔣會司 余自來 科員 徐子樂 副 謝志如 林伯強 黃聖提 林岳熙 簡偉文 吳一平 副 關文萬		社運主任 林麟 林岳生 科員 梁文顯 林樹振 訓練主任 簡國安 副 鄭炎才 科員 周慕軒 周少川 吳錦潤 龔伯明 庶務 廖仁興 趙壯田 會計主任 鄭新福 趙偉常 法律顧問 區鎮棠 梁其漢		寶寶公司 Paul & Paul Co. 175 E. Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone: MU. 1-7657 新到西德 ABC 電風筒 男用，男女兩用三種 美觀，強力經久耐用 各種配件齊備，專門 修整改變電源。	
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	---	--	---	--

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 E. Pender St. Vancouver 1, B.C. Phone MU 2-2244 新到 靚花旗參 藥材補品 KK牌超等絲苗米 各江海味 唐山水貨	庚利公司 GANGLEY TRADING LTD. 280 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. MU 4-7931 新貨大量登市 上海五彩皮蛋 牛莊發菜綠豆 北京金絲蜜棗 江門圓枝腐竹 湖南金雞金菜 龍口一級津絲 福建化核應子 珠江牌蝦子麵 全加總代理：中國冰霜大明蝦	BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C. 竹林園酒家 特設外賣部 著名食譜 大筵小酌 餚菜豐美 專車送上 三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當 免費送餐時間：下午四時至上午二時 電話 -683-1935	華高雲大拿加 鐵利烟草有限公司 Hearle Trading Co. Ltd. 129 Keeler Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595 代理 各種香煙蔗糖發行 大小光顧一律歡迎 壹式九號奇化街 (近統術西邊半個街口)	T. P. Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: MUtal 3-3658 Agents For Orient & Pacific Lines ★旅行佳音 本社代理之巨型鐵行輪船，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞同港澳探親或成行，義務代辦出入過境一切之手續，隨時將各船期列於左： ○依伯拉亞 LINE 輪：二月廿七日由溫哥華開。三月廿二日到香港。 ○奧那西 OREGONIAN 輪：三月廿八日由溫哥華開。四月廿一日到香港。 ○奧索華 ORSONO 輪：六月廿一日由溫哥華開。七月十四日到香港。 世界各國旅行業務及全球之輪船飛機鐵路長短途乘搭之汽車一切聯運事宜及旅業，價目公道，向為各界僑胞樂意，如有垂詢甚表歡迎。電話：六八三·三五六八、六八一·六八二五 太平洋旅行社 林國良啓
--	---	--	---	---



射鵬英雄傳

第五十七回 鐵掌神功

金庸著

楊康暗暗着急，心想給他一說明真相，只怕有變，只是魯有腳的這問理所該當，却也不便攔阻。

豈知郭靖口中的麻核雖給取了出來，他却仍是不言不語，抬頭望着北方的天空，呆呆出神，魯有腳連問數聲，郭靖全然沒有聽見，原來他全神灌注，却有鑽研天罡北斗陣的功夫。此時正宮勇猛精進，如痴如狂的境界，那裏還來理睬魯有腳的說話，黃蓉是驚異萬分，只是一個暗悲，一個暗喜，心境自是迥異。

楊康一揮手，彭萊二人舉起刀劍，忽聽得嘖的一聲，一道紫色光綫，

「幫主，有貴客到啦。」楊康一驚，問道：「是誰？」簡長老道：「鐵掌幫的幫主。」楊康不知鐵掌幫的來歷，只道：「鐵掌幫？」簡長老道：「這是川湘的大幫會，他們幫主前來拜山，須得好好接待，這兩個小賊，待會發落不理。」楊康道：「也好，就請簡長老延接賓客。」簡長老傳令下去，砰砰碎碎三響，君山島上登時飛起三道紅色火箭。

過不多時，來船靠岸，臺口點亮火把，起立相迎，那軒轅台是在君山之頂，從山脚至山頂尚有好一段路，來客雖然均具輕功，也過半晌方到，靖蓉二人已被帶至人叢之中，由彭長顧，又見兩道藍色光綫衝天而起，道光綫離君山約有數里，發自湖心，簡長老道：

掠過湖面，

彭萊二人愕然回

老舍弟子看管，黃蓉打量郭靖，見他神色呆滯，口中喃喃自語，不知說些什麼，心中極爲詫異，正自尋思，只見來客已到，火把照耀下數十個，黑衣人擁着一個老者來至台前，這老者身披黃葛短衫，手揮蒲扇，不覺羨千仞是誰？

簡長老迎上前去，說了一番江湖套語，神態極是恭謹，然後替楊康引見，說道：「這位是鐵掌幫水上飄袁老幫主，神拳無敵，威震當世，兩位多親近親近。」楊康在太湖歸雲莊上曾親眼見他出醜離乖，心中瞧他不起，暗想這個大騙子原來還是什麼幫會的幫主，心念一動，當下假裝不識，笑道：「幸會，幸會。」伸出手去和他拉手，雙掌相握，楊康立時將全身之力運到手上，存心要捏得他呼痛叫饒，心想：「人人信你武功卓絕，却要叫我栽在我的手裏，這真是天賜良機。」

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
接辦 填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

新到

去頭紅魚
去頭黃花
鷄項咸魚
新白倉魚
去蒂花菇
新英洲尤
芋仔芋頭
馬蹄粉葛
大幫瓜菜
肉類燒臘

專車送貨
快捷妥當

華哥溫 大拿加
元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

正

——代理——
天寶堂老酒廠，
各式藥酒
三蒸酒，糯米酒，
歧豐玉酒莊
廿六安士大瓦罇庄
五加皮酒，玫瑰露酒，

寶美
院容美界女
號九牌門街東定市喜
電話 MU. 3-8415

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9711

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏
水龍煖汽
電應作華電水承

廣東麵廠
FIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-32
麵粉入

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

代理實業買賣



電話 MU. 1-6513

◎女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅坊寺醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前住澳門同善堂醫務主任

寓舊街四四五號東方旅館一〇一號

歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑

445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MI 2-1078


專家 驗眼 兼較眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg.
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

大者有銀
 難能盡錄
 空函不答
 有見盡他
 鑒去病未除
 有寧死不求
 亦不服藥
 不求無法
 出來求濟世
 羊毛券每只三元
 問症求治
 信者得救
 無法調治
 疑難挺痛苦
 亦不信唐醫
 合法有牌照
 盡極理病症
 先惠三元
 不信自誤

錦輝埠 謝德謹白

CHINESE HERBS
 111 Lamb St. Ferry House, PH. 110
 KAMLOOPS, B. C. CANADA

KOO KONG SIK CO.
國公先髮
 27, PENDER ST. ANCOVERB

開理中西 全身病症 內外全科
 奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
 為求後嗣 男婦婦士 無論何症

電話 MU 3-4929

各款小衫線仔番
 襪髮備用衣樓仔
 女衫廚衣廚襪圍
 身格布茶巾旅店
 床布枕袋毛巾毯
 海大最宜獻

精造

中國絲髮男女衣
 裳顧繡及水松名
 畫官燈家具蘇杭
 雜貨應有盡有目
 錄印便函索即奉

專辦大宗

名廠男裝
 小衫平賣
 每件壹元
 九毛五仙

局藥西中堂濟
Kwong Chai Tong Co.
122, Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

中西著名
熟藥材各
化裝品俱
兼接製膏
丸散快捷
當遠近光
無任歡迎
中醫師仕
專醫跌打

列必珠	達權社職員表
社長	劉孔昌
副社長	曾傳忠
董事	鄭家棟
副董事	敖濶輝
監察人	梁掌朝
副監察人	黃炳炎
秘書	鄭濶泮
副秘書	梁炳煜
司庫	梁樹邦
副司庫	黃耀威
查帳	盧真莊
副查帳	鄭灼

缺補執委	缺補執委	監察委員	監察委員	監察主任	監察書記	缺補監察	缺補監察
數	數	劉孔昌	劉孔昌	鄭兆棟	鄭兆棟	溫根松	劉孔昌
丘榮	丘榮	鄭庚林	鄭庚林	鄭漢洋	鄭漢洋	周開瑤	鄭漢洋
鄭家棟	鄭家棟	梁炳煜	梁炳煜	唐裕松	唐裕松		

列必珠民治黨			
第十九屆職員表			
執行委員	曾傳忠	梁邦聘	盧瑞球
	梁樹邦	盧萬莊	朱銳
	梁掌朝	黃耀成	黃炳炎
主任委員	曾傳忠	副 梁邦聘	
秘書	梁掌朝	副 朱銳	
財政	梁樹邦	副 黃耀成	
文書	盧瑞球	副 盧萬莊	
組織	曾傳忠	副 林富	

報費全年貳元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459, E. Hastings St., corner, 4, B. C.

民國五十四年

達權社
雲洪達 實業部職員表

總理	王華進	書記	簡國安
財政	趙榮義	外交	林伯勝
監督	周玉生		
核數	曹子晉	黃啓琨	
董事	伍澤濂	陳文彬	饒捷予
	林翰元	呂定國	鄭光益
	李顯榮	林維傑	梅拱學
	林普安	余喜	黃鴻新
	趙華新	關邦健	梁啓新

旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑情況。登載全埠華僑動態。
爭取改善華僑待遇。每期注重讀者來
函及消息。新華僑研究英文最善媒介。國
文並茂。所費無幾。值得訂閱。

巴港 啓 啟

Name _____
Address _____

黃國盛	關松廉	李趙南	梁柱倫	劉昌	梁柱倫	趙士榮	晏
梁令發	周明樞	關松鉅	周明樞	梁柱倫	楊培興	曾	盤察
黃國盛	關松廉	李趙南	梁柱倫	趙士榮	晏	新政	以父

工作精美。價錢克
兩星期後可以交貨

民國五十四年

錦祿民治黨職員表

The Modern
To Be Traditional
Carriage

The
Bouquet

加拿大
天 生 堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST. E 電話 AL 3-7484
VANCOUVER, B. C. CANADA

陽 痿 陽 痿 陽 痿
救 星 丸 救 星 丸 救 星 丸
不 全 臨 房 不 與
子 急 服 救 星 丸
經 過 八 個 月 度 當
前 一 服 連 服 四 服
人 愛 如 有 家 室

微 敬 婚 花 種 子 交 際
蠅 烏 金 戀 育 羊
露 戰 鳥 情 器 眼
每 生 蠅 素 丸 券

本 報 承 接 印 各

Harry James Agencies Ltd.
 INSURANCE & REAL ESTATE
 400 KEEFER ST. MU-4-1377

餐館一間
 每月生
 期。不
 長批。取
 欲做餐館
 吳國華辦
 必詳細答
 △附設實業
 △本處常有

錦 穆	長 劉昌	長 楊培興	記 周超常	督 黃沃超	政 黃國燦	交 周明權	廟 全體社員
蓬 權	周超常	梁令發	梁柱倫	周榮策	趙士集	關松鉅	
社 職							
員 表							

一。接到定單

數 李道南
謝金鶴 購買

周才

民國五十四年

Line
Wedding Invitation
，帖謝，帖請種
，片名，牋信字凸

國華辦事處啓

八元。人生居世。疾病難逃。最慘痛者。陽痿不起。發育十五。等絕嗣。最大不幸。如欲嬌妻產晚飯前。吞丸三粒。連服三打。飯後。如發育不全。每日朝服。飯經過兩個月久。發育完全。人兒別姻愛。

補三元 廣賜發育滋妙藥
十五元 娛樂長期藉攢戰
三元 一服烏鴉成佳偶
十五元 不用藥料不用板
一元 三角戀愛難解決
八元 一粒情素奪情心
八元 育器繼嗣滋妙藥
十八元 產子綿繡藉夫人
十五元 羊眼有毛毛玩然
二十元 動人慾火火情牽

中西文件

英

位在雲埤中央區域
約四千五百元。星
架生良好。兼有
八千元另点貨。意
。請移駕或電話至
問吳榮順或林昌定
一。

蓮金潘

○左君易○

三寸金蓮二寸丁，
紅綠誤煞枉多情；
景陽岡下胭脂虎，
祖盡酥胸白媚娘。
漂亮的女人，有性格
上各種不同的類型，有艷
如桃李而冷若冰霜的，如
漢武帝的李夫人；有風俗
澆後而多愁善感的，如偉
大詞人李清照；有忠孝雙
全而名姿多彩的，如花木
蘭；還有就是風流浪漫而

淫蕩成性，如齊文姜。這裏打算再寫一個齊文姜典型的人物，就是潘金蓮。潘金蓮這個女人，在中國最著名的兩部小說「水滸」和「金瓶梅」同時出現。水滸的夢者，爲着寫這個「淫婦」不惜佔着「回」(第二十四回，二十五回，二十六回)的巨大篇幅。

先說潘金蓮的出身和婚配：「那清河縣裏有一個大戶人家，有個使女，娘家姓潘，小名喚做金蓮，年方二十歲，顏有些姿色。

要去告主人婆，意下不肯依從。那個士戶以「記恨於心，却倒賠些房奩，不娶武大一文錢，白白地嫁與他。」而武大郎身不滿五尺，面目醜陋，渾名「三寸丁樹皮」，以舊時諺爲主。

潘金蓮厭惡醜陋的丈夫，愛上丈夫的弟弟「景陽岡打虎英雄」的武松，却得不着武松的愛，反而責以大義。後來，潘金蓮私通「流氓頭子」西門慶，同輩潘金蓮夫，被武松知道了，就把嫂嫂潘毒死親夫，被武松知道了，就把嫂嫂潘金蓮西門慶一臂「奸夫淫婦」殺死，替兄報仇。

（×代松）

這是水滸上所寫潘金蓮的經歷結果。水滸傳上所寫的這位美婦人和淫蕩，在文學技巧上有很高的評價。他只用輕描淡寫，文辭乾淨流麗，寫潘金蓮的淫蕩也不過用「那婦人將酥胸微露，鬢髮半垂，臉上堆着笑容」，類句子，比起金瓶梅所寫一派性感文學，高明多了。

金瓶梅的前半部，大體以水滸的兩門慶、潘金蓮侍婢春梅，以及鄰家寡婦李瓶兒的故事爲篇，再在其上點綴一些淫娃妖姬型的女性。不同於水滸的，就是潘金蓮毒死親夫後，即與情人同居做了妾侍。後來潘金蓮妬忌李瓶兒生子，竟把那孩，嚇死，李瓶兒因憎恨，西門慶荒淫無度，一夜暴斃。西門慶死後，潘金蓮和春梅又與西門慶的左婿陳敬濟發生三角戀愛，最後潘金蓮却爲兄仇仇的武×殺死。

實際上，金瓶梅上的全體主要出處

孫玉峯

A decorative graphic element featuring stylized Chinese characters and floral motifs. The characters appear to be '小說' (Xiao Shuo, meaning 'Fiction' or 'Novel') and '界' (Jie, meaning 'World' or 'Realm'). The design is intricate, with swirling lines and floral patterns surrounding the text.

徘徊瞻仰，就是爲
緬這個原因。

人物，除了春梅一人外，都一個一個的走人，死亡世界去了。這樣，水滸和金瓶梅所寫潘金蓮的結局是一樣的，不過金瓶梅在中間掙掉了許多節目，而如「潘金蓮大鬧葡萄架」一類，胆的性慾描寫，則是水滸著者所不取的。

友人申宮博兄近著「潘金蓮」一巨冊，用他的無比的才智爲此一古美女而兼淫婦翻案，認爲潘金蓮足以代表世上一切被侮辱與被損害的婦人們。並說：「她的墮落不是他的罪孽，她的淫邪更不是他的本性。」這當另有他的看法。但有一點可商榷：即書中強調武×熱戀潘金蓮。

果然，則中國固有倫理道德將被推翻，至少會打折扣。因爲武×的義氣是決不×和嫂嫂私通的。武×的榮譽，不

滿天飛

掄刀照頂一砍，所用刀式，法曰「朝天白采」，孫氏見其動手，則一聲長笑，移步換形，往傍卻開一步，躲開來刀，手中柴頭隨身半轉，向大隻石之右耳根挑去，大隻石腳跟不皮，耳根立被割破，流出一絲絲血漬，中是根觸石之怒，遽對砍之刀一橫，轉化「玉帶圍腰」，玉鋒找玉峯腰肋砍去，玉峰以其姿勢殊悍，用一條「大馬行空」架式，縱身而起，翻落敵背，手中柴頭一起，疾向其持刀之腕骨打去，大隻石固，廣玉峯身形會如是之快者，其刀謹發至半，便因手疾掌鬆，墜刀落地，急往倒縱，自知技不及人，不敢復戰，由是而後，玉峯乃爲軍中人們所推重，且深知大隻石之被挫辱，更無人敢向之挑戰。

茶室
TEA ROOM
Vancouver 4, B. C.
JU. 2-1514

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-8811
住宅電話 TR 8-4493
經理人: TOSH KITAGAWA 橘氏切亞加華
HAROLD WONG 黃和初

黃超專售及修理各種
霜櫃，冷氣機，電
櫃，冷氣鐵工工程之資
員，工保保証誠實可
實，日夜服務。

電話：75943

本公司專售各種名廠
霜櫃，冷氣機，洗衣
機，傳真機，吸塵
器，錄音機，熨斗及國
等各種有用之貨。價錢
相宜。交易以現款或
分期付帳，請隨意便，
電話惠顧。特別歡迎。

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點

特由名師巧製

花 旗 麵 廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 每日新鮮

零沽批發 索辦歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514

雲吞粥麵
星期美點
特由名師巧製
龍鳳禮餅
各種酥餅
價廉味美
大小光顧
無任歡迎

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1776, TR 4-8811
住宅電話 TR 8-4483
經理人: TOSH KITAGAWA 楊氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超
本公司專售各種名牌
霜櫃, 冷氣機, 洗衣
機, 傳真機, 吸塵
器, 電風扇, 熨斗及電
音等各種用具。價錢
相宜老實。貨物試驗
滿意。交易以現銀或
分期付款。誠請惠顧。
免胞患顧。特別歡迎

黃超專售及修理各種
霜櫃, 冷氣機, 洗衣
機, 冷氣機工程之專
員, 工作保證誠實可
靠, 日夜服務。

雲 埠 伊 頓 公 司
 THE T. EATON CO. LIMITED
 CANADA
 君在伊頓百貨公司交易
 值得伊頓之著名担保貨
 物包令滿意
 否則原銀奉
 回所滿意者
 即其價錢貨
 實價值與服
 務等是也與
 伊頓交易最
 得君約信任

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
大幫 花旗 綠豆 應市

華埠
行鐵和明
雲高
 Ming Wo Hardware Co.
 23 Pender St. East
 Vancouver 4, B. C.
 電話 MU 5-8735
 本行專辦各國
 名製造廠利器
 德國双斧人牌
 刀肉刀。樹仔
 刀鉸剪刀刀仔
 國的市打磨刀
 市裁縫鉸剪。
 剪刀。刀仔。
 廚刀等利器。
 齊備。價平貨
 倚胞光顧。額
 一開張館滿
 常有各款盤
 璃杯。強刀。
 廚房用具等
 双斧人牌刀
 目錄印備函索
 黃昭立總司理



司公業實打片

稅務收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕種各 理代號本

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.



梁 壽 紹

▲ 本 氣 兩

▲ 旺 元 樓 七 窗 隔 一 個 葉 五 佐 平 西 元 租 三

陳 國 威 夜 TR 2-1852 梁 一 強 夜 FA 5-1844 張 豐 元 TR 6-0811

鄭 錦 源 AL 5-7686 梁 鐵 武 HE 4-6576

梁 春 廣 FA 5-9597

▲ 牛 西 七 庫 近 元 地 急 埠

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話 253 2511 ;

本館主人 和打氏	忠誠服務， 本館今人	價錢另計， 石碑銅碑， 八十五元， 取價錢式百	棺不車輓， 包括山地， 全葬喪事， 一律歡迎， 規模大小， 專辦喪事， 本殯儀館，
-------------	---------------	----------------------------------	---

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡超平 電話 683-1724

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

種鋒中另
每利國有
張光樣德
四刀菜市
元桑刀全
手兩鋼必
要

J. A. HENCKELS
TRADE MARK BRAND

叉辦到德國
孖人嚜中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張
七元七毛五

新年新屋新事業

公路商業區佔地一英畝一六，有餐館生
 活房及蔬菜連實業共取價一萬二千九百
 元分三十元即可交易。(張慶元)

市定公園四睡房住宅一所，全土庫，土
 有廳房，自動煤氣暖爐，取價壹萬壹千
 九元，先付九百元即可入伙。(張慶元)

餐館每日生意約五十元，可擴充做唐餐
 大犧牲祇取貳千五百元，獨市生意。
 (張慶元)

路商業樓舖面及樓上十二間房每月可收
 租一十元平賣一萬七千五百元先交五千
 一頭)

年新商業樓舖五舖位八組聯房月租九百
 元(六萬九千九百元(梁慧超)

街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元
 二萬九千元(陳曉龍)

來街二千八百號兩睡房屋一間平賣六千
 九元(鄭鑑元)

兩間每年生意六萬八千元樓上有睡房三
 間一萬元另壹間在順市威每日生意壹百
 元舖底取價貳千元(鄭鑑元)

十年屋五個睡房地段七十尺潤電爐雪櫃
 連內平賣一萬九千五百元(梁春曉)

新屋在非洲街每層叁睡房兩個暖氣
 水飯貯車房全土庫平賣二萬四千九百
 元(池敏)

果舖每月生意一萬一千元平賣壹萬元
 (陳池敏)

丹屋每組兩個睡房每層租七十元自動暖
 熱水近橋街及卅八街(陳池敏)

代理人壽水燭房屋汽車盜劫疾病各項
 價錢公道保障安全(梁鐵武)

廣珍首飾鋪

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5811
39 Pender St. E Vancouver, 4, B. C.

3743

桃

LOP SUEY

St. East

4, B. C.

厨師上等

調味烹任

地方雅潔

招呼妥當

關伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 83422

總撰

中西書信

Chinese Public

中華出版

409 E. Hastings

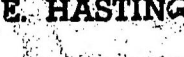
譯

文
件
部

urean Ltd
roover B.

B. C. Collateral Ltd.

77 E. HASTINGS ST.



當

武

三

滋

補

酒

各埠藥商有售



神

石

堂

壽

丁

男子每日工作過勞則氣
不振若不及時調理則氣
微如夜尿尿頻頭暈眼花
視察老老百病叢生本堂
藥提煉皮竹成丸功能接
止夜尿功效奇速常服益
壽每天早晚飯後服兩

本堂著名

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
舖面四三四號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒味林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

H. H.
102
Van
地址: 片打東街壹〇二號
電話: MU 壹壹〇三三〇

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
 136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
 PHONE 683 0733

各種鮮麵
 日日生鮮
 超等乾麵
 爽滑可口
 新型機器
 名師精製
 大小光顧
 均極歡迎

陶陶酒家
 精研食譜
 大謙小酌

丸 爲大衆簡便補
腦固腎之聖藥

刀割傷殘乃以至精神困倦食慾
益衰氣力益微初則輕微疾
傷心跳不一理經則髮落髮白
爲心腎虛火運配飛潛動植各貴國
本堂特安理調和氣血除痰痛
年歲男界精弱固腎之聖藥也
前兩粒至三粒請飲多量水份



最新此用成應年四六九一由

富押利息低廉押物
留候壹年秘密交易

司有鑽石、銀付、相架、千里鏡、
器具及各種行李出賣。價錢相宜。
此告白來即九折計。

雲高華搜煙通公司

工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷
壽命。

Vancouver Chimney Service,

DING SHU TONG
64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293
三九二五四四：話電・發四十六街東咸文港香

